

※Por causa del coronavirus los eventos programados puedan que sean cancelados o postergados.

Informativo de la Municipalidad

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ 〔スペイン語版/Español〕 №171

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)

▶ **Publicación** : Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)

▶ **Edición** : Sector de Atención a la Ciudadanía (Shimin-ka)

☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880

Website : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>

▶ **Ventanilla de consultas en general para extranjeros** :

☎ 053-576-2211 (Horario: 9:00 a 16:30)

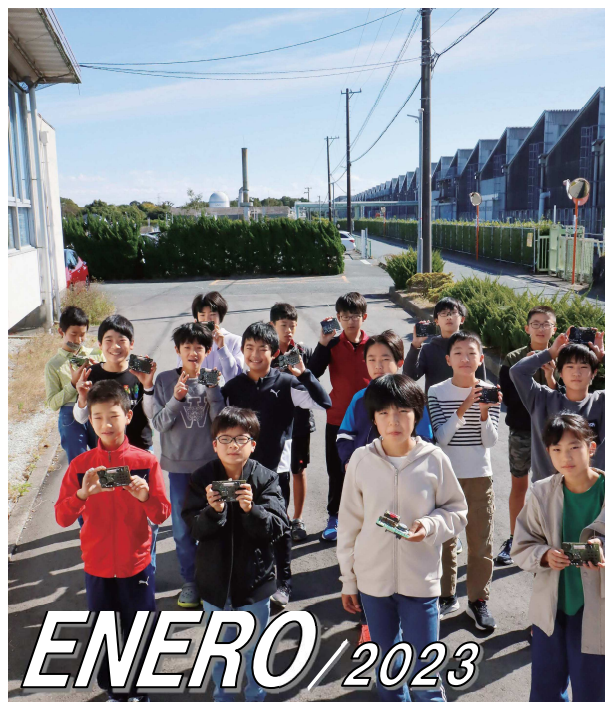
Horario de recepción :

Portugués

Lunes a Viernes 9:00 hasta 16:30 (lun a vier)

Español

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)



< INFORMATIVO お知らせ >

Sobre El Nuevo Coronavirus y la Influenza

新型コロナとインフルエンザについて

En este invierno hay muchas posibilidades que el nuevo tipo del coronavirus y la influenza simultaneamente se propagen. Preparemonos para no entrar en pánico incluso cuando los hospitales esten cerrados.

▼Vacunación

Vacunemos con la vacuna Omicron y la vacuna contra la influenza. Ambas pueden ser colocadas al mismo tiempo.

▼Que debemos preparar

Debemos comprar y dejar listo Antipirético (medicinas para bajar la fiebre), alimentos para una semana, kit de prueba (de uso médico).

▼Como evitar el estrés médico

Personas entre las edades de estudiantes de secundaria básica hasta los 64 años, que realizarón el autoexamen con el kit (uso médico, estandar) y el resultado fue positivo, pueden registrar el caso en la pagina del web site del gobierno de Shizuoka, con el 「Centro de recepción de resultados del autoexamen y recuperación casa」, asi podran hacer su recuperación en casa sin necesidad de ir al médico.

★Personas con sintomas graves, visite un médico por favor★

▼Entrega de kits de prueba

La municipalidad entrega el kit de descarte apartir de secundaria basica(Chuugakusei) hasta los 64 años de edad para las personas que presenten sintomas.

La web site de la ciudad tiene el servicio de traducción automatica.

▼Informaciones

Sector de promoción de Salud (KenkouZoushinka)

☎053-576-4918

E-mail : yobou-taisaku@city.kosai.lg.jp



Repercusiones en la linea de emergencia del 119 por obras de la central telefónica NTT

NTT 電話交換機の工事に伴う119番通報への影響

La empresa telefónica NTT estaria realizando obras de cambios de lineas y reparaciones en la zona de la ciudad de Kosai por lo que este tendra repercusiones en la linea de emergencia 119.

El día 10(vie) de febrero del 2023 apartir de las 0 : 20 hasta las 0 : 30 de la madrugada durante este periodo por el lapso de 5 minutos el número de emergencia 119 y la central de bomberos de la ciudad de Kosai no se podra recepcionar llamadas.

【En caso no pueda comunicarse con el 119】

Estaremos recepcionado las llamadas de emergencia de Teléfono de celular en el número mencionado abajo

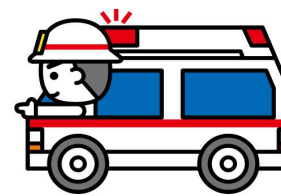
Número de reporte para emergencia

090-6803-5440

090-5111-9908

※Luego del periodo de obras este número estara fuera de servicio.

Pedimos mil disculpas por la incomodidad que estaremos causando.



Asesoramiento Profesional para Extranjeros

がいこくじん せんもんそうだんかい
外国人のための専門相談会

Estaremos recibiendo consultas como no puedo pagar la mensualidad de mi apartamento, tengo problemas en mi lugar de trabajo, me quede sin trabajo, estado de residencia (visa) entre otras problemas, los esperamos para disipar sus dudas.

※La consulta es gratuita. Mantendremos la discreción.

Es necesario hacer una reservación. También se puede hacer consultas via online.

▼ Fecha de consulta

15 de enero del 2023 (domingo)

Apartir de las 13:00~16:00

▼ Lugar

Biblioteca Municipal de la Ciudad de Kosai 2do piso
Kosai Shi Kibi 3219-1

▼ Idiomas en las que podra hacer la consulta

Portugués, Español, Tagalo, Ingles, Chino, Vietnamita entre otros idiomas.

▼ Consultores especialistas que estaran atendiendo

- Abogados : estado de residencia (visa), cuestiones laborales, divorcio, problemas familiares entre otros, podran hacer sus consultas por la parte legal.
- Tramitadores administrativos : estado de residencia (visa), divorcios entre otras consultas.
- Trabajadores sociales : problemas en la parte economica, etc consultas para la vida diaria.

▼ Forma de hacer la reservación

Es necesario que la personas que desea hacer la consulta haga la reservación(quienes desean hacer la consulta via online también es necesario hacer una reservación.

Informenos el contenido de la consulta y el horario que le gustaria.

【Horario de la consulta】

①13 : 00~ ②13 : 45~ ③14 : 30~ ④15 : 15~

【Fecha límite】

Haga las reservaciones hasta el
10 de enero del 2023 (mar) 16:00 hrs.

※Si no hubiera solicitudes de consultas no estaremos realizando la reunión de asesoramiento.

【Reservaciones • Informaciones】

※Puede hacer sus reservaciones en cualquiera de los dos lugares que pasaremos a mencionar con el Centro 「Camellia」 Ventanilla de consultas para extranjeos (con interprete)]

① Shizuoka-ken Tabunka Kyousei Sougou Soudan Center
「Camellia」 Tel・FAX、Email、Facebook、Messenger、LINE、Skype puede hacer también reservaciones.

☎054-204-2000 FAX054-202-0932

Email: sir07@sir.or.jp

Facebook: Adviser Shizuoka

Messenger : @adviser.shizuoka

LINE :

sirlinejpn01 (japones de facil comprensión)

sirlinevie (Vietnamita)

sirlineptes (Portugués)

sirlinefil (Tagalo)

Skype : siradviser



② Ventanilla de consultas en general para extranjeros
(con interprete)

☎053-576-2211

Portugués

Lunes a Viernes 9:00 hasta 16:30 (lun a vier)

Español

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)

Beneficio Especial para Familias Monoparentales

おやせたいせいかつしえんよくべつきゆうふきん
ひとり親世帯生活支援特別給付金

La municipalidad de la ciudad de Kosai, estara dando una ayuda para las familias monoparentales con baja renta anual.

Aquellas familias que recibieron la ayuda especial para las familias que crían niños en el 2022 (familias monoparentales), no es necesario realizar alguna solicitud para poder recibir esta ayuda.

▼**Solicitantes que encuadren:** Aquel padre o madre (solo) que tienen a su cargo niños (as) hasta los 18 años de edad o hasta el 31 de marzo de cumplir los 18 años de edad (o hijos(as) con alguna deficiencia hasta un día antes de completar los 20 años de edad) y que encuadren en algunas de las condiciones abajas mencionadas :

○No reciben ayuda para familias monoparentales (Jidou Fuyou Teate), porque reciben ayuda de jubilación del gobierno.

○Por motivos de contagio de la pandemia la renta bajo hasta el monto determinado para ser beneficiario de la ayuda monoparentales (Jidou Fuyou Teate) generando dificultades economicas.

▼**Valor de la ayuda:** ¥50,000 por cada hijo(a) (una sola vez)

▼**Modo de inscripción:** Recoga los formularios en el sector de la inscripción o a través de la pagina web de la ciudad, rellene las informaciones solicitadas y envíe junto con los documentos necesarios hasta el día 28 de febrero del 2023

▼Inscripciones informes

Sector de Asuntos Infantiles y la Familia (Kodomo Kateika)

☎053-576-1813 FAX053-576-1220

Para evitar la propagación del nuevo coronavirus forma correcta de desechar la basura

しんがた かんせん ひろ
新型コロナウイルスの感染を広げないためのごみの捨て方

Si alguna persona de la familia se enferma o sospecha de estar con covid, habra cubrebocas, pañuelos de papel entre otros materiales que se utilizara para limpiarse la nariz, solicitamos tener los cuidados que mencionaremos cuando desechen la basura .



- No coga la basura diectamente con las manos.
- Cierre bien las bolsas de basura
- Retire el aire de las bolsas.
- Lavese las manos bien despues que desecho la basura

Contamos con su colaboración con los puntos ya mencionadas para proteger a nuestra familia y las personas que hacen el servicio de recoger la basura.

▼ Pagina web [Ciudad de Kosai Risaikuru](#) [buscar](#)

▼Informaciones :

División de Gestión Residuos (Haikibutsu Taisaku-ka)

Centro de Preservación del Medio Ambiente (Kankyou Centa)

☎ 053-577-1280 FAX 053-577-3253

Curso de prevención sobre desastre natural

ぼうさいこうざ
防災講座

Obtengas conocimientos que nos puede servir cuando ocurra algún desastre natural.

▼**Fecha :** 5 de febrero (dom) 10 : 00~12 : 00

▼**Lugar :** Frente a la estación de Washizu Hiroba

▼**Contenido :** Experimentación de terremoto, como comportarse en caso un incendio con fuerte humo y como usar el extintor.

▼**Valor de participación :** Gratuito

※Venga con ropa comoda para que puede desplazarse.

▼Informaciones :

Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Kosai

☎/FAX 053-575-2008



Aviso sobre El Club de Cuidado de Niños de la Ciudad de Kosai para el 2023

2023年度湖西市放課後児童クラブ(学童)についてのご案内
 Los recintos de cuidado del menor (después de la escuela) es un lugar donde los padres que trabajan entre otras razones, tienen que dejar a sus hijos solos en casa después de la asistencia a la escuela primaria. Encuadran todos los menores que asisten a la escuela primaria de la ciudad de Kosai, en un lugar donde pueden jugar y pueden tener una vida segura.

【Alumnos de escuela primaria que encuadran】

- ◆ Aquellos familias que trabajan y les dificulte cuidar del menor durante el periodo del día.
- ◆ Aquellos familias que se les dificulte cuidar al menor después del parto o por enfermedad u accidente.
- ◆ Aquellas familias que que les dificulta cuidar del menor durante el periodo de día por causa de cuidados especiales o de atención médica de familiares.

【Documentos a presentar】

- ① Formulario de inscripción para los recintos de cuidado del menor después de la escuela.
 - ② Certificados necesarios para el ingreso al recinto (certificado de trabajo entre otros).
- ※ Los documentos necesarios estarán siendo entregados en los recintos del cuidado del menor o en el sector sector de asuntos generales de educación. También puede acceder a los formularios a través de la página de internet de la ciudad de Kosai.

【Período de inscripción】

Del 16 (lunes) al 31 (martes) de enero del 2023.
 ※ También estaremos recepcionando las solicitudes para hacer uso del recinto durante el periodo de descansos largos. Aquellas personas que solo desean hacer uso del recinto en los descansos largos, es necesario que también entreguen los formularios de inscripción por favor.

(El ítem ⑥ y D este club no acepta cuidado de los niños solo en los periodos de vacaciones largas)



Lista de los recintos de cuidado del menor después de la escuela de la ciudad (lugar de entrega de los documentos)

N o	Recinto de cuidado del menor después del horario escolar	Lugar de cuidado	Informes
①	Naroppu Jidou Kurabu (yume · kibou)	Kosai shi Fureai Kouryukan 2do piso	090-6762-4433
②	Shirasuka Shoogakko Hookago Genki Kurabu	Edef.norte de la escuela pri. de Shirasuka. Sala de estudios del 1er piso	090-6760-7038
③	Higashi Shoogakoo Hookago Genki Kurabu (1 · 2 · 3)	Edef.norte de la escuela Pri. de Higashi . Sala de permanente aprendizaje, 1er piso.	080-1569-3944
④	Okasaki Shoogakoo Hookago Genki Kurabu	Recinto determinado del lado este de la puerta principal de la escuela pri de Okasaki.	090-6760-3004
⑤	Chibata Shoogakoo Hookago Genki Kurabu	Aula de estudios de la escuela pri. de Chibata 2do piso	090-6762-2490
⑥	Araikko Tamayura no le Nobirin Genki Kurabu	Sala del edificio noreste de la escuela pri. de Arai. 1er piso. Kosai shi Kosodate Shien Centa 2do piso	(dentro del Kosai-shi Shiruba Jinzai Center) 053-575-0654

※ Los club de cuidado mencionados abajo del A al D tienen periodo de inscripción y documentos que entregar diferentes. Verifique directamente con el resinto que pretende ingresar.

N o	Recinto de cuidado del menor después del horario escolar	Lugar de cuidado	Informes
A	Naroppu Jidou Kurabu Asekakuko	Recinto específico de Kosai naroppu sukuru	053-576-6138
B	Okasaki Kodomo en Hookago Jidou Kurabu Akitsu	2do piso del edificio del jardín, Okasaki kodomoen	053-577-1234
C	Shin Ai Yagami Gakudoo Kurabu	Kabushika Kaisha Nakajima 2do piso	070-2441-6784
D	Sakura Genki Kurabu ※ programación apartir de abril del 2023	Washizu 600-13	080-9721-5526

▼ 【Informes】

Cualquier consulta sobre la inscripción a los recintos de cuidado del menor u otros por favor contactese directamente con el recinto que pretende hacer el ingreso. (Días útiles después del horario escolar hasta las 6 de la tarde)

※ No es un asunto relacionado con la escuela, por lo tanto no se comunique con la escuela.

Descansos de la Municipalidad Para el mes de Enero

1月の市役所の休み

Cerrados todos los sabados, domingos y feriados

□ Descansos de Fin de Año y Año nuevo de la Municipalidad

Del 1 (domingo) al 3 (martes) de enero del 2023
 9 de enero (lun) Día de Mayoría de Edad



Pagos municipales para el mes de Enero

1月の納税

Plazo de pago hasta el 31 de enero del 2023

Impuesto de ciudadano (4ta cuota)

▼ Informaciones :

Sector de Impuesto (Zeimu-ka)
 ☎ 053-576-4536 Fax 053-576-1896

□ Pago del Seguro de Salud (7ta cuota)

▼ informaciones:

Sector de Seguro de Salud y Jubilación
 (Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585 Fax 0:



Población de la Ciudad de Kosai

Datos actuales a fecha 30 de noviembre del 2022

湖西市の人口 (2022年11月30日現在)

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
30,057	28,441	58,498

【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,149	1,634	3,783



【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasileira	2,010	53.13%
Perúana	478	12.64%
Vietnamita	397	10.49%
Indonesia	326	8.62%
Filipinas	255	6.74%
Otros	317	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai 湖西国際交流協会からのお知らせ

◀ Información ▶ Japones : lunes~viernes 10:00~15:00 ★ Portugés solo los lunes : 12:30~14:00 ☎・FAX 053-575-2008

Suiyoobi・Kinyoobi Arai Chikyukko Hiroba

すいび きんび
水よう日・金よう日ちきゅうつひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar.

▼ Washizu : Miercoles・Viernes

Shimin Katsudoo Centa Emina

2do piso (espalda de la estación de Washizu)

Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	Enero	11, 18, 25	15:30~17:30
Viernes		13, 20, 27	18:00~19:30
Miercoles	Febrero	1, 8, 15, 22	15:30~17:30
Viernes		3, 10, 17, 24	18:00~19:30

▼ Arai : 2do piso del centro regional de Arai Sala del lado norte Kosai Shi Arai Cho Hamana 519-1

Fecha	Mes	Día	Horario
Miercoles	Enero	11, 18, 25	15:00~17:00
	Febrero	1, 8, 15, 22	

▼ Materiales : Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ Valor : 300 yenes cada ves

Experimentemos la Escuela Primaria

しょうがっこう たいけん
小学校を体験してみよう

Aprendamos sobre la escuela y el idioma entre padres hijos antes de ingresar a la escuela primaria Programado experimentación de como es la escuela primaria.

▼ Fecha

Días	Mes	Fecha	Horario
Martes y	2	14,15,21,22,28	18:00 ~
Miercoles	3	1,7,8,14,15	19:30

▼ Lugar : Shimin Katsudoo Center Emina 2F (espalda de la estación de washizu)

▼ Traer : Materiales de escritura

▼ Valor de participación : cada ves ¥ 3 0 0

▼ Informes : Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Kosai ☎/FAX 053-575-2008

* Kosai Tabunka Kokusai KooryuuSuishin Gyoomu Jutaku Jigyoo

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación)

がいこくじんむりようそうだんかい 予約制
外国人無料相談会(予約制)

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼ Lugar : Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼ Costo : Gratuito ▼ Traer : Zairyu Card, Pasapor+ⁿ

▼ Contenido de consulta :

Problemas cotidianos, empresa, problemas de inmigración, relacionados para abrir una empresa, divorcio, deudas etc.



▼ Otros: Cada consulta es de 45 minutos.

Haga su reservación hasta con tres días de anticipación, por favor.

▼ Informaciones-Reservación: KOKO ☎/ FAX 053-575-2008

Oficina de la Asociación de Washizu(en el 1er piso)

Los días lunes de 12:30 ~14:30 tenemos interprete de portugués

Días	Mes	Fecha	Horario
Domingo	Enero	※15	13:30~16:30
Miercoles	Febrero	1	13:30~16:30
Domingo		12	10:00~13:00

※El día 15 de enero se estara realizando en el 2do piso de la biblioteca municipal de la ciudad de Kosai.

En caso no haya reservaciones, no se estara abriendo el espacio de consultas.

▼ Consultas y reservaciones :

Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Kosai

☎/FAX 053-575-2008

Nihongo Cafe にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japones atraves de dialogos simples y facil de entender.

▼ Día : domingo

※acerquese directamente al lugar el día.

▼ Lugar: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼ Costo : gratuito

▼ Quienes pueden participar : adultos



Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Domingo	Enero	15, 22, 29	10:00 ~12:00
	Febrero	5, 12, 19, 26	

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el Mes de Enero 9:00~17:00 がつきゅうじつとうちよくい 1月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
1 日(dom)	Ushida Kurinikku (pediatria / clinico general /dermatología /gastroenterología /cirugía)	☎ 053-574-2252
2 日(lun)	Ookubo Shoonika Naika Kurinikku (clinico general/ alergía / pediatria)	☎ 053-594-7311
3 日(mar)	Kimoto Shoonika (pediatria)	☎ 053-576-1938
8 日(dom)	Haruna lin (clinico general / angología)	☎ 053-578-1092
9 日(lun)	Minato Kurinikku (clinico general/ angiología)	☎ 053-595-0780
15 日(dom)	Arai Aoba Kurinikku (pediatria /clinico general)	☎ 053-594-0044
22 日(dom)	Nishi Kosai Seikei Geka (ortopedia/ reumatologia / rehabilitación)	☎ 053-574-3741
29 日(dom)	Ookubo Shoonika Naika Kurinikku (clinico general/ alergía / pediatria)	☎ 053-594-7311

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio "Hamana Ishikai")

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai (☎ 053-576-1231)

Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00~12:00 .

Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333) Interprete en portugués:martes y jueves de las 9:00 ~12:00. ※sujeto a alteraciones.

CONSULTAS そうだん 相談

Examen de VIH y Consulta

けんさき そうだん
エイズ検査・相談 (previa cita)

▼ **Fecha y horario** : 12 de enero (jue) 9:30~11:00
26 de enero (jue) 17:30~19:30

▼ **Lugar** : Edificio del Gobierno Chuuen (oeste) consultorio 1er piso (Chuuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼ **Asunto** : Exámen de sangre para personas que tengan la posibilidad de contagiode la enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼ **Informaciones**: Centro de Salud de Asistencia Social de la Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)

☎ 0538-37-2253 Fax 0538-37-2224

※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.

Trabajos en Casa

ないしょくそうだん
内職相談

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son: saber leer, escribir el idioma japonés a nivel de uso diario en conversación.

▼ **Fecha y horario** : Martes 9:30~16:30

▼ **Lugar**: Centro de regional de Arai (Arai Chiiki Center)

▼ **Asunto** : Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼ **Informaciones** : Haroo Waaku Hamamatsu

Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai

☎ 053-594-0855



HelloWork Hamamatsu "Sucursal de la Ciudad de Kosai" Consulta de Trabajo para Extranjeros

はままつ こうさいそうだんしつ がいこくじんそうだん
ハローワーク 浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los trámites para el seguro de desempleo.

※Habrà interprete de español (10:00~12:00 y 13:00 ~17:00)

▼ **Fecha y horario**: Martes a Sábado (9:30 ~ 17:00)

▼ **Lugar**: Centro de regional de Arai

▼ **Costo**: Gratuito

▼ **Atención**: No se puede hacer reservación, la atención es por orden de llegada.

El tiempo de espera puede ser largo dependiendo de la situación puede que no alcance a realizar su consulta.

▼ **Información**: Sector de consultas de empleos de Kosai-shi (Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para las Mujeres (Gratuito)

じょせいそうだん わりょう
女性相談〔無料〕

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.

Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼ **Cuando**:

Consultas por teléfono : Consultenos

Personalmente : 13:00~16:00 (previa cita)

▼ **Lugar** : Cuando haga la reserva daremos la información

▼ **Reservación** :

Sector de Registro de Ciudadanía

Martes y Miercoles 9:00~13:00

(no hay atención días feriados)

☎ 053-576-4878

★Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la reserva.



☆Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

しずおかけんたふんかきょうせいそうだんセンター
かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

• Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para estar en japon) • situaciones laborales • asuntos medicos • asuntos de bienestar social y otros.

▼ **Fecha** Lunes a viernes 10:00~16:00

▼ **Idiomas**

Portugués, Español, Filipino, Chino, Vietnamita, Indonesio, Inglés, Coreano.

▼ **Formas de consulta**

☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ **Consultas especializada (con reservación)**

Consultor laboral de seguros sociales	2do miercoles de cada mes 10:00~12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00~16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00~12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00~16:00	Consultas sobre estatus de residencia

☆Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Naka-ku Hayauma -cho 2-1 Create Hamamatsu 4to piso ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email info@hi-hice.jp

• Espacio de consultas para extranjeros.

▼ **Cuando** :

portugues martes a domingo 9:00~17:00

español martes a sabádo 9:00~17:00

• **Consulta gratuita Jurídica y consultas de la vida cotidiana** (hacer la reservación hasta 3 días antes de la consulta)

Sobre las fechas de consulta verifique en la pagina web por favor.



☆ Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi ekime oodori 2-81 en CAMPUS East 2F
☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)
☎080-3635-0783 (portugués)

• **Consultas de la vida cotidiana**

(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)

▼ **Fecha y horario**

Todos los días de 9:00~ 17:00




(no hay atención feriados ni 29

de diciembre al 3 de enero y

dependiendo de la situación

hay días que estara de descanso)

< SALUD けんこう 健康 >

Acontecimiento	Participantes	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Entrega del Boshi Techoo (cuaderno materno-infantil) y clases p / gestantes	Gestantes	Recepción será en los días utiles	8:30~17:00 ※Miercoles 8:30~12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de salud general del 1er piso	<ul style="list-style-type: none"> • Certificado de Embarazo • Cuaderno materno-infantil • algun documento que se pueda verificar el My number • Algun documento de identidad con foto
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en septiembre del 2022 y interezados	19 de enero (jue)	9:15~11:00 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño
	1er hijo nacido en octubre del 2022 y interezados	9 de febrero (jue)			
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en mayo del 2022	10 de enero (mar)	9:15~11:30 ※Recepción 9:00~9:15		<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Soporte(canguro)
	1er hijo nacido en junio del 2022	14 de febrero (mar)			
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes de enero del 2022	18 de enero (mie)	9:15~10:30 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de rostro
	Nacidos en el mes de marzo del 2022	21 de febrero (mar)			
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de junio del 2021	11 de enero (mie)★	13:30~ ※Recepción 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Cepillo de dientes
	Nacidos en el mes de julio del 2021	8 de febrero (mie) ★			
Clase para padres y niños de 2 años	Nacidos del 26 de diciembre del 2020 al 19 de enero del 2021	23 de enero (lun)	13:30~ ※Recepción: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • Cepillo de dientes • Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos del 20 de enero al 9 de febrero del 2021	20 de febrero (lun) ★			
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de octubre del 2019	25 de enero (mie) ★	13:30~ ※Recepción: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • cuestionario • cepillo de dientes
	Nacidos mes de noviembre del 2019	22 de febrero (mie)			
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Consultas sobre crianza del niño, desenvolvimiento, alimentación, nutrición, dentista, etc. Reserve su cita por telefono hasta un día antes de la consulta. Los interesados que necesiten de intérprete, deben informarse con el Centro de Salud.				<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño.
	Interezados	17 de enero (mar) 7 de febrero (mar)	※Recepción 9:15~11:00	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Kenkoo Hooru	
Espacio para juegos (Asobi no hiroba)	Pueden estar midiendo el peso y altura, usar los juguetes y jugar, participen sin compromiso. ※Los interesados que tengan dudas, pueden preguntar en el Sector de Salud (Kenkoo Zooshin-ka)				
	Lunes a Miercoles 9:00~15:00 ☆ Jueves y Viernes 13:00~15:00			Centro de Salud(Oboto) 2do piso Sala de Asobi no hiroba	
Atención	<ul style="list-style-type: none"> • No se le enviara ningún aviso. • El formulario de los exámenes del cuaderno materno infantil (Boshi Techoo) debe ser rellenado por el responsable. • Antes de los exámenes el niño no debe comer ni beber • El numero de estacionamientos del centro de salud(oboto) es limitado, puede parquear en el estacionamiento de atras de la municipalidad. •Midase la temperatura corporal •realize las previsiones necesarias para protegerse del contagio. •Si sus familiares o usted esta en mal estado de salud, no participe. •Quien esta con dudas de participar consultenos por favor. 				

★En los exámenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués.

Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

☆ Los días del 1 al 3 de enero 9, 11, 25 sábado, domingo y feriados no estara funcionando.

▼ Informaciones : Sector de Asuntos Infantiles y la Familia (Kodoimo Kateika) ☎053-576-4794 / FAX 053-576-1150